

В диссертационный совет 24.2.366.06
по филологическим наукам, созданным на базе федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский
государственный гуманитарный университет» (РГГУ)

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Баракат Екатерины Александровны "Историко-литературные и рецептивные аспекты прозы В.В. Набокова", представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Диссертация Екатерины Александровны Баракат «Историко-литературные и рецептивные аспекты прозы В.В. Набокова» ориентирована на новое прочтение прозы Набокова, которое позволяет использование метода немецкого филолога Вольфганга Изера, основателя школы рецептивной эстетики. Подробно разбирая те возможности, которые дает анализ межкультурного пространства, которое, как утверждал Изер, возможно распознать только в переводе, Е.А. Баракат тем самым привносит в казалось бы очень хорошо исследованную область набоковедения свой специфический взгляд. Проза Набокова как объект исследования выбрана очень удачно: писатель-билингв, сам занимавшийся переводом некоторых своих романов, которые одновременно переводили и сторонние переводчики, действительно, представляет благодатное поле для исследования.

Автор диссертации, как это позволяет судить автореферат, работает тем самым на стыке разных дисциплин и методик: историко-литературной, культурно-исторической, компаративной и, как уже было сказано, методики рецептивной эстетики. Работа с очевидностью вносит свой существенный вклад и в теорию перевода.

Возможно, одним из самых ярких моментов работы и ее наиболее выигрышной стороной является демонстрация того, как язык определяет картину мира, генерируемую письмом, и как переход с одного языка на другой способен изменить не только стиль, но и метод романа, а также его сюжет.

Одно маленькое замечание. Встретилось выражение: «...выполненная в жанре литературы сентиментализма» (жанр литературы - выражение неудачное).

Но в целом можно сказать, что автором создана интересная, отличающаяся новизной научная работа. Положения приведенного исследования достоверны и аргументированы.

Анализ автореферата позволяет сделать вывод о том, что диссертация «Историко-литературные и рецептивные аспекты прозы В.В. Набокова» соответствует требованиям,

предъявляемым к авторефератам диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а ее автор, Е.А. Баракат заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Согласна на обработку моих персональных данных.

Доктор филологических наук, член-корреспондент РАН, заведующая Отделом русской классической литературы Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук

«12» февраля 2024 г.

Дмитриева Е. Е.

подпись

Подпись доктора филологических наук, члена-корреспондента РАН, заведующей Отделом русской классической литературы Института мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук Дмитриевой Екатерины Евгеньевны заверяю:

«14» февраля 2023 г.

ПОДПИСЬ ЗАВЕДУЮЩЕЙ ОТДЕЛОМ РУССКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИЛИ

подпись

УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ



Ф.И.О

Баракат Е.А.

Адрес места работы: 121069, Зелюсская
ул. Товарская, этаж 1. Тел.: (495) 690-50-30
email: info@imli.ru